



# HURAKAN

## CONTACT GRILL HURAKAN

**HKN-PE22R, HKN-PE22FT, HKN-PE22L,  
HKN-PE34R, HKN-PE44R, HKN-PE44MT**



|             |    |    |
|-------------|----|----|
| DEUTSCH     | DE | 2  |
| EESTI       | EE | 8  |
| ENGLISH     | EN | 14 |
| ITALIANO    | IT | 20 |
| LATYSŠSKI   | LV | 26 |
| LIETUVIŠKAS | LT | 31 |
| POLSKI      | PL | 37 |
| РУССКИЙ     | RU | 43 |

EAC



## 1. Technische Daten

| Modell                              | HKN-<br>PE22R                                                                                                                                                                      | HKN-<br>PE22FT                                                                                                                                                                      | HKN-<br>PE22L                                                                                                                                                                      | HKN-<br>PE34R                                                                                                                                                                      | HKN-<br>PE44R                                                                                                                                                                      | HKN-<br>PE44MT                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spannung, V                         | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                             | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                               |
| Leistung, kW                        | 1,8                                                                                                                                                                                | 1,8                                                                                                                                                                                 | 1,8                                                                                                                                                                                | 2,2                                                                                                                                                                                | 3,6                                                                                                                                                                                | 3,6                                                                                                                                                                                   |
| Anzahl der<br>Temperaturreg-<br>ler | 1                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                                   | 1                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                                  | 2                                                                                                                                                                                  | 2                                                                                                                                                                                     |
| Temperaturber-<br>eich, °C          | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                              | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                                |
| Typ der<br>Grillflächen             | <br><b>R</b><br> | <br><b>FT</b><br> | <br><b>L</b><br> | <br><b>R</b><br> | <br><b>R</b><br> | <br><b>MT</b><br> |
| Obere<br>Grillfläche, mm            | 215x215                                                                                                                                                                            | 215x215                                                                                                                                                                             | 215x215                                                                                                                                                                            | 340x220                                                                                                                                                                            | 215x215 -<br>2 Stück                                                                                                                                                               | 215x215 -<br>2 Stück                                                                                                                                                                  |
| Untere<br>Grillfläche, mm           | 218x230                                                                                                                                                                            | 218x230                                                                                                                                                                             | 218x230                                                                                                                                                                            | 340x230                                                                                                                                                                            | 475x230                                                                                                                                                                            | 475x230                                                                                                                                                                               |
| Abmessungen.<br>mm                  | 300x300x<br>200                                                                                                                                                                    | 300x300x<br>200                                                                                                                                                                     | 300x300x<br>200                                                                                                                                                                    | 425x300x<br>200                                                                                                                                                                    | 580x400x<br>210                                                                                                                                                                    | 580x400x<br>210                                                                                                                                                                       |

**Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.**

## 2. Installation und Betriebsvorbereitung

• **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**

• **Achtung! Aus Sicherheitsgründen muss das Gerätegehäuse geerdet sein.**

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.

• Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden.

Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.
- Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme stellen Sie den Thermostat auf den Höchstwert, schalten Sie das Gerät ein und warten Sie 20 Minuten. Mit diesem Verfahren werden jegliche Fremdgerüche, die durch die auf Heizelemente aufgetragenen Schutzmittel gegen Einwirkung von äußeren Umwelteinflüssen während des Transports und der Lagerung entstehen können, beseitigt. Bei diesem Verfahren kann es zu Rauch- und Geruchsentwicklung kommen.
- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.
- Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

### 3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken!**
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät

von der Stromversorgung getrennt wurde.

- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

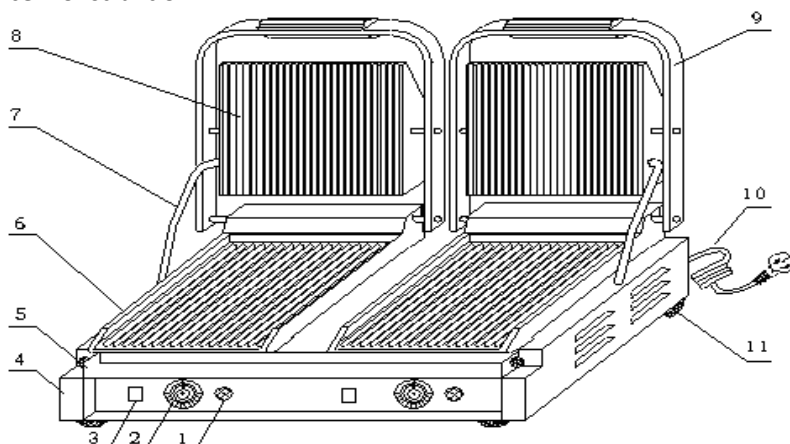
### **Der Betrieb ist untersagt:**

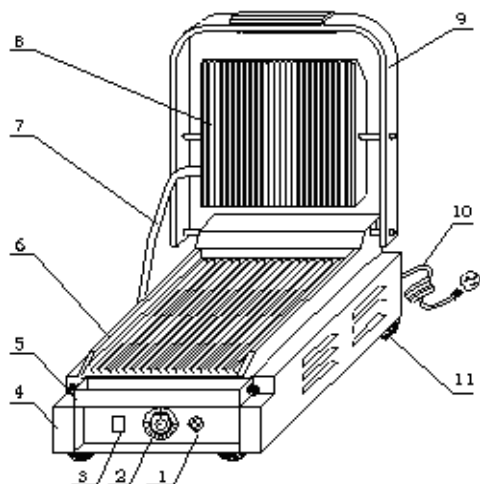
bei Fehlfunktionen des Gerätes;  
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;  
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

### **4. Vorgehensweise**

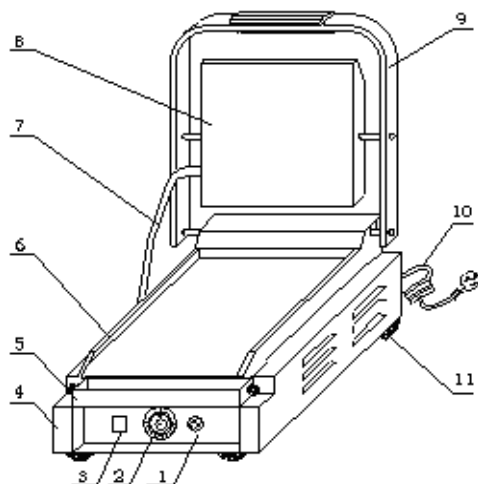
- Dieser Grill ist für die Wärmebehandlung von Lebensmitteln bestimmt.
- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände oder Zubehörteile, wenn Sie am Grill arbeiten, da sie die Grillfläche beschädigen können.
- Die Temperatur des Geräts ist im Bereich von 50 bis 300°C einstellbar. • Die empfohlene maximale Betriebstemperatur beträgt 200~250 °C. Die systematische Überschreitung der Betriebstemperatur führt zu einem schnellen Verschleiß der Beschichtung der Grillfläche.
- Heben Sie die obere Grillplatte nicht abrupt an und stellen Sie sie nicht schräg.

### **Außenkonstruktion**





- 1-HEIZUNGSANZEIGE    5-ÖLWANNE  
 2-TEMPERATURREGLER    6-UNTERE MODULPLATTE  
 3-NETZSCHALTER    7-KABELSCHLAUCH  
 4-UNTERKASTEN    8-OBERE MODULPLATTE



- 9-ARBEITSGRIFF  
 10-NETZKABEL  
 11-GUMMIFÜSSE

1. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
2. Schalten Sie den Netzschalter auf die Position "EIN". Die Kontrollleuchte leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Grill eingeschaltet ist.
3. Drehen Sie den Thermostatkopf auf den gewünschten Temperaturwert. Die Kontrollleuchte sollte dabei aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Es ist nicht empfehlenswert, die Temperatur auf den Höchstwert einzustellen, da nach Beendigung des Aufheizens die Spannungsversorgung des Heizelementes zwar unterbrochen wird, das Heizelement selbst aber einige Zeit Nachwärme abgibt und die Oberfläche noch eine Weile weiter aufheizt, bis seine Temperatur sinkt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat automatisch die Stromversorgung aus und wieder ein und regelt so die Temperatur. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte auf und erlischt.
4. Warten Sie nach dem ersten Aufheizen und dem Ausschalten der Kontrollleuchte 10 bis 15 Minuten, bis sich die Oberfläche gleichmäßig erwärmt hat.
5. Wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben, schalten Sie zuerst den Thermostat auf die kleinste Stufe und dann den Netzschalter auf "Aus".
6. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.

## 5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Reinigung nach jeder Verwendung des Gerätes durchführen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche des Gehäuses einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch. Nach der Reinigung Oberfläche und Gehäuse trocken wischen.

## **DE**

- Benutzen Sie zum Reinigen des Gerätes keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme und Drahtbürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Nach jedem Gebrauch oder am Ende der Arbeitsschicht, nach der Reinigung des Geräts, fetten Sie die Arbeitsfläche mit raffiniertem Pflanzenöl oder Tierfett leicht ein. Diese Pflege der Arbeitsfläche erhöht die Lebensdauer erheblich und bewahrt die Antihafteigenschaften.
- Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzen, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

### **6. Wartung und Reparatur**

**WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.**

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

## **7. Transport und Lagerung. Entsorgung**

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

## 1. Tehnilised omadused

| Mudel                          | HKN-PE22R                                                                              | HKN-PE22FT                                                                              | HKN-PE22L                                                                              | HKN-PE34R                                                                              | HKN-PE44R                                                                              | HKN-PE44MT                                                                               |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pinge, V                       | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                 | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                  |
| Võimsus, kW                    | 1,8                                                                                    | 1,8                                                                                     | 1,8                                                                                    | 2,2                                                                                    | 3,6                                                                                    | 3,6                                                                                      |
| Temperatuuri-regulaatorite arv | 1                                                                                      | 1                                                                                       | 1                                                                                      | 1                                                                                      | 2                                                                                      | 2                                                                                        |
| Temperatuuri vahemik, °C       | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                  | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                   |
| Praadimis-<br>pindade liik     | <br>R | <br>FT | <br>L | <br>R | <br>R | <br>MT |
| Röstri ülemine mõõt, mm        | 215x215                                                                                | 215x215                                                                                 | 215x215                                                                                | 340x220                                                                                | 215x215 - 2tk                                                                          | 215x215 - 2tk                                                                            |
| Röstri alumine mõõt, mm        | 218x230                                                                                | 218x230                                                                                 | 218x230                                                                                | 340x230                                                                                | 475x230                                                                                | 475x230                                                                                  |
| Möödud, mm                     | 300x300x200                                                                            | 300x300x200                                                                             | 300x300x200                                                                            | 425x300x200                                                                            | 580x400x210                                                                            | 580x400x210                                                                              |

**Tootja jätab endale õiguse muuta masina välismust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.**

## 2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

**Tähelepanu!** Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.

- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid seadme lähedal.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Esimaskordisel käivitamisel seadke termostaat kõrgeimale väärtusele, lülitage seade sisse ja oodake 20 minutit. See menetlus eemaldab kõrvalised lõhnad, mis võivad tekkida konstruktsiooni kütteelementidele kantud segudest, mis kaitsevad seadet väliste keskkonnamõjude eest veol ja ladustamisel. Selle menetluse ajal võib küpsetuspinnalt eralduda suitsu ja lõhna.
- Pärast esmakordset käivitamist laske seadmel jahtuda ja määrige praepind hästi toidurasvaga.
- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

### 3. Ohutus

**• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!**
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teismaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditööd tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.

## EE

- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

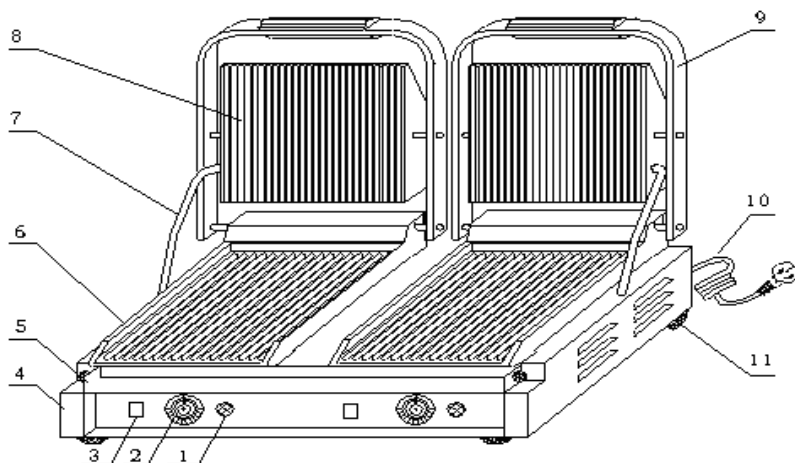
### Kasutamine on keelatud:

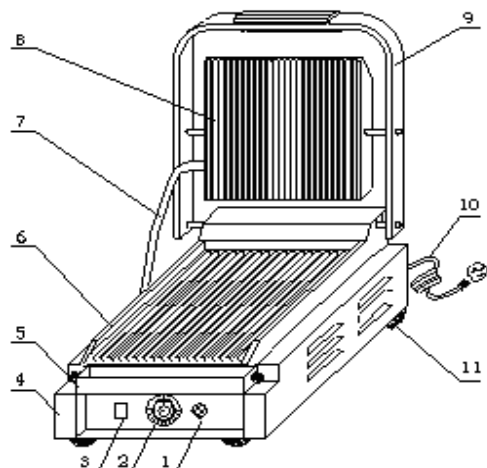
- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

### 4. Töökord

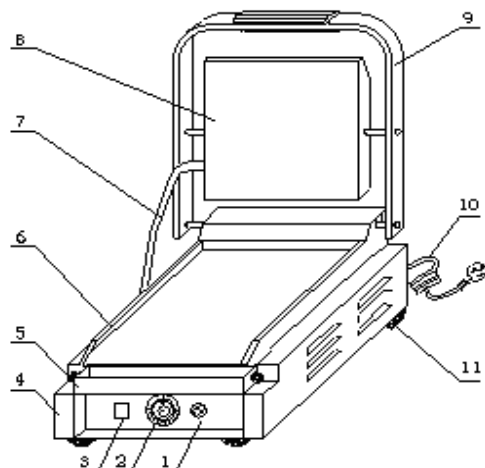
- \* See grill on mõeldud toiduainete kuumtöötlemiseks.
- \* Grilliga töötades ärge kasutage teravaid esemeid ja tarvikuid – need võivad kahjustada praepinda.
- \* Seadme temperatuuri saab reguleerida vahemikus 50 kuni 300°C. Soovitav on maksimaalne töötemperatuur 200~250°C. Töötemperatuuri süstemaatiline ületamine põhjustab praepinna katte kiiret kulumist.
- \* Ärge järsku tõstke ülemist moodulplaati ega paigaldage seda viltu.

### Väline ehitus





- 1—KÜTTE MÄRGUTULI  
2—TEMPERatuurIREGULAATOR  
3—TOITELÜLITI  
4—ALUMINE KAST  
5—ÖLIVANN  
6—ALUMINE MOODULPLIIT  
7—TOITEJUHTME TORU  
8—ÜLEMINE MOODULPLIIT



- 9—KÄEPIDE  
10—TOITEKAABEL  
11—KUMMIJALAD

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa).
2. Lülitage toitelüliti asendisse "Sees". Samal ajal süttib märgutuli, mis näitab, et grill on sisse lülitatud.
3. Keerake termostaadi nupp soovitud temperatuuri väärtuse asendisse. Samal ajal peaks süttima märgutuli, mis näitab, et küttekehad on sisse lülitatud. Temperatuuri ei ole soovitatav seada maksimumile, sest kuumutamise lõpus pinget küttekehal katkeb, kuid küttekeha ise jätkab pinna soojendamist inertsist mõnda aega enne, kuni selle temperatuur langeb. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt välja ja lülitab toite uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Sel juhul märgutuli süttib ja kustub.
4. Pärast esmast kuumutamist ja signaallambi väljalülitamist oodake pinna ühtlaseks soojendamiseks 10-15 minutit.
5. Pärast töö lõpetamist, keerake termostaat kõigepealt minimaalsele väärtusele, seejärel toitelüliti asendisse "Väljas".
6. Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

## 5. Hooldamine ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage iga kord pärast seadme kasutamist.
- Pinna puhastamiseks kasutage pehmet niisket käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige pind ja kere kuivaks.
- Söögisoodat kasutamine seadmete puhastamiseks on keelatud, sest see võib põhjustada seadme pinna värvimuutust ja korrosiooni.
- Loputage õli koguja vees, kasutades mitteagressiivseid puhastusvahendeid.

- Seadme puhastamiseks pole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnu ja -harju, torkivaid ja lõikavaid esemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Pärast igat kasutamist või töövahetuse lõpus, teostades seadme puhastamist, määrige kergelt tööpinnast rafineeritud taimeõli või loomarasvaga. Selline tööpinnase hooldus märkimisväärselt pikendab kasutusiga ja säilitab selle kõrbemisvastased omadused.
- Kui seadet pikka aega ei kasutata (nädalavahetus, pühad jne), tuleb elektritoide välja lülitada ja puhastada seade põhjalikult.

## 6. Hooldus ja remont

**TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.**

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusedetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu (kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

## 7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

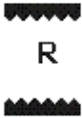
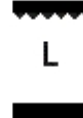
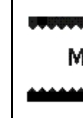
- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörotada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.

- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

## 1. Specifications

| Model                             | HKN-PE22R                                                                           | HKN-PE22FT                                                                           | HKN-PE22L                                                                           | HKN-PE34R                                                                           | HKN-PE44R                                                                           | HKN-PE44MT                                                                            |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Voltage, V                        | 220-240                                                                             | 220-240                                                                              | 220-240                                                                             | 220-240                                                                             | 220-240                                                                             | 220-240                                                                               |
| Power, kW                         | 1.8                                                                                 | 1.8                                                                                  | 1.8                                                                                 | 2.2                                                                                 | 3.6                                                                                 | 3.6                                                                                   |
| Number of temperature controllers | 1                                                                                   | 1                                                                                    | 1                                                                                   | 1                                                                                   | 2                                                                                   | 2                                                                                     |
| Temperature range, °C             | 50~300                                                                              | 50~300                                                                               | 50~300                                                                              | 50~300                                                                              | 50~300                                                                              | 50~300                                                                                |
| Oven surface type                 |  R |  FT |  L |  R |  R |  MT |
| Top size of griddle plate, mm     | 215x215                                                                             | 215x215                                                                              | 215x215                                                                             | 340x220                                                                             | 215x215 - 2pcs                                                                      | 215x215 - 2pcs                                                                        |
| Lower size of griddle plate, mm   | 218x230                                                                             | 218x230                                                                              | 218x230                                                                             | 340x230                                                                             | 475x230                                                                             | 475x230                                                                               |
| Dimensions, mm                    | 300x300x200                                                                         | 300x300x200                                                                          | 300x300x200                                                                         | 425x300x200                                                                         | 580x400x210                                                                         | 580x400x210                                                                           |

**The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.**

## 2. Installation and preparation for work

**Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.**

### • For your safety, the machine should be earthed.

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.
- The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The machine should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.

- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
- Do not install the device in the immediate vicinity of flammable materials (wooden and plastic panels, containers with flammable liquids, gas, etc.). Do not allow flammable objects to come into contact with the hot surfaces of the machine.
- Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface.
- When starting up for the first time set the thermostat to the maximum, turn on the machine and wait for 20 minutes. This procedure will remove any unwanted odors that may be caused by the presence of compounds of the heating elements coating that protect the equipment from the external environment during transportation and storage. During this procedure, smoke and smell may appear on the cooking surface.
- After the first use, let the appliance cool down and grease the grilling surface well with edible fat.
- Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

### 3. Safety precautions

- **Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**
- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns!** Be careful and use protective gloves to avoid burns.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.

- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

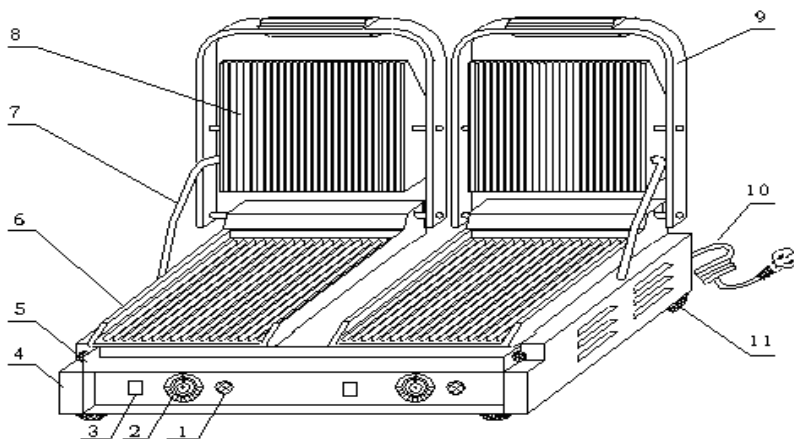
#### **Operation is prohibited:**

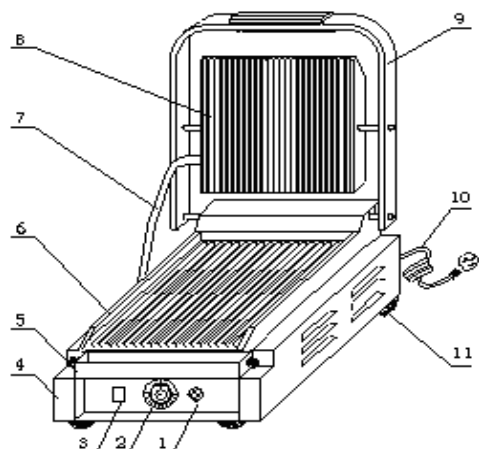
- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

#### **4. Operation procedure**

- This grill is designed for heat treatment of food products.
- When operating the grill, do not use sharp objects and accessories to not damage the frying surface.
- The equipment temperature is adjustable from 50 to 300 °C . Recommended maximum working temperature is 200~250 °C . Systematic excess of the operating temperature will lead to rapid wear of the frying surface coating.
- Do not lift the upper modular plate with a sudden jerk and do not install it crookedly.

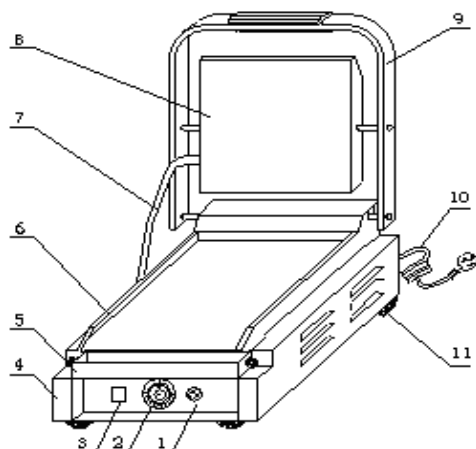
#### **External structure**





- 1—HEATING INDICATOR  
2—TEMPERATURE CONTROLLER  
3—POWER SWITCH  
4—LOWER BOX

- 5—OIL TRAY  
6—LOWER GRIDDLE PLATE  
7—TUBE OF POWER CORD  
8—TOP GRIDDLE PLATE



- 9—OPERATING HANDLE  
10—POWER CABLE  
11—RUBBER FEET

1. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
2. Turn the power switch to the ON position. The light indicator will come on to indicate that the grill is on.
3. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. At the same time, the light indicator should light up, notifying that the heating elements are on. It is not recommended to set the temperature to the maximum, because once heated, the voltage supply to the heating element is stopped, but the heating element itself continues to heat the surface for some time until its temperature drops. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on the power supply, thereby maintaining the temperature. The light indicator will turn on and off.
4. After the initial heating and turning off the warning light, wait 10-15 minutes for the surface to warm up evenly.
5. After completing the work, first turn the thermostat to the minimum value, then the power switch to the OFF position.
6. Disconnect the equipment from the power supply.

## 5. Maintenance and care

- Prior to any maintenance, power off the equipment and allow it to cool down to the room temperature.
- Clean the machine after each use.
- Use a damp dry, soft sponge or a cloth to clean the surface and the body. After cleaning, wipe dry the surface and the body.
- Do not use baking soda to clean the equipment, as this may cause discoloration of the machine surface and the formation of corrosion.
- Rinse the oil collector in water using non-aggressive detergents.

- Do not clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges and brushes, piercing and cutting items, aggressive chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- After each use or at the end of the work shift, firstly, clean the equipment, and then, slightly grease the working surface of the machine with purified oil or animal fat. This will significantly increase the service life and retain its non-stick properties.
- If the equipment will not be used for an extended time (weekends, holidays, etc.), the power supply must be disconnected and the equipment thoroughly cleaned.

## **6. Maintenance and repair**

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

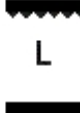
## **7. Transportation and storage. Disposal**

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.

- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

## 1. Caratteristiche tecniche

| Modello                               | HKN-PE22R                                                                              | HKN-PE22FT                                                                              | HKN-PE22L                                                                              | HKN-PE34R                                                                              | HKN-PE44R                                                                              | HKN-PE44MT                                                                               |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voltaggio, V                          | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                 | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                  |
| Potenza, Kw                           | 1,8                                                                                    | 1,8                                                                                     | 1,8                                                                                    | 2,2                                                                                    | 3,6                                                                                    | 3,6                                                                                      |
| Quantità di regolatori di temperatura | 1                                                                                      | 1                                                                                       | 1                                                                                      | 1                                                                                      | 2                                                                                      | 2                                                                                        |
| Gamma temperature, °C                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                  | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                   |
| Tipo di superfici di cottura          | <br>R | <br>FT | <br>L | <br>R | <br>R | <br>MT |
| Misure superiori della griglia, mm    | 215x215                                                                                | 215x215                                                                                 | 215x215                                                                                | 340x220                                                                                | 215x215 - 2 pz                                                                         | 215x215 - 2 pz                                                                           |
| Misure inferiori della griglia, mm    | 218x230                                                                                | 218x230                                                                                 | 218x230                                                                                | 340x230                                                                                | 475x230                                                                                | 475x230                                                                                  |
| Dimensioni, mm                        | 300x300x200                                                                            | 300x300x200                                                                             | 300x300x200                                                                            | 425x300x200                                                                            | 580x400x210                                                                            | 580x400x210                                                                              |

**Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.**

## 2. Installazione e preparazione per il funzionamento

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.**
- **Per motivi di sicurezza, il corpo dell'apparecchio deve essere collegato a terra.**
- Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.
- I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.
- L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.

- Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghie domestiche per collegare l'apparecchio.
- Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.
- Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.
- Per motivi di sicurezza, non conservare benzina, gas o altre sostanze e materiali infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.
- Al primo avviamento, impostare il termostato sul valore massimo, accendere l'apparecchio e attendere 20 minuti. Questa procedura rimuoverà tutti gli odori estranei che possono essere presenti a causa dell'applicazione sugli elementi riscaldanti della struttura delle sostanze che proteggono l'apparecchio da impatti ambientali esterni durante il trasporto e lo stoccaggio. Durante questa procedura possono verificarsi fumo e odori.
- Dopo la prima accensione, lasciare raffreddare l'apparecchio e ungere bene la superficie di frittura con grasso alimentare.
- Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
- Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

### 3. Sicurezza

- **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

## IT

- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

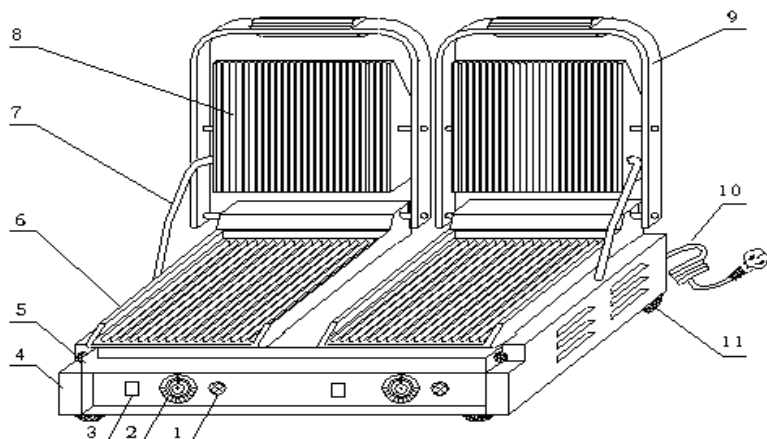
### L'uso è vietato:

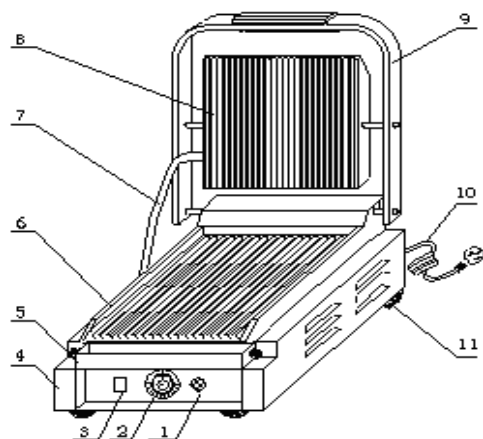
- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

## 4. Modalità d'uso

- Questa griglia è progettata per cucinare prodotti alimentari.
- Quando si lavora con la griglia, non utilizzare oggetti e accessori appuntiti: potrebbero danneggiare la superficie di cottura.
- La temperatura dell'apparecchio è regolabile da 50 a 300°C. La temperatura massima di funzionamento raccomandata è di 200~250°C. Il superamento sistematico della temperatura di esercizio comporterà una rapida usura del rivestimento della superficie di cottura.
- Non sollevare la piastra modulare superiore con una mossa brusca e non installarla in modo storto.

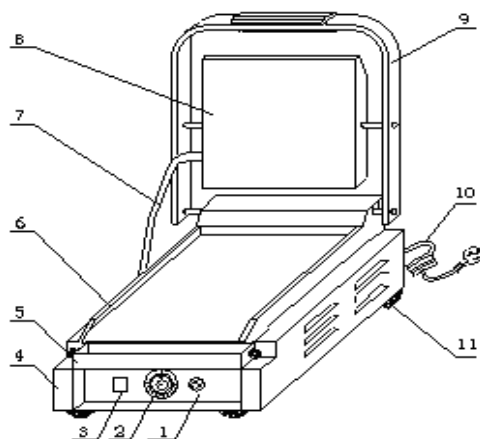
### Struttura esterna





1—INDICATORE DI RISCALDAMENTO  
2—REGOLATORE DI TEMPERATURA  
3—INTERRUTTORE DI RETE  
4—SCATOLA INFERIORE

5—COLLETORE OLIO  
6—PIASTRA MODULARE INFERIORE  
7—TUBO DEL CAVO IDRAULICO  
8—PIASTRA MODULARE SUPERIORE



9—MANIGLIA DI LAVORO  
10—CAVO DI ALIMENTAZIONE  
11—PIEDI DI GOMMA

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
2. Ruotare l'interruttore di rete in posizione "on". Si accenderà una spia per indicare che la griglia è accesa.
3. Ruotare la manopola del termostato alla temperatura desiderata. Allo stesso tempo, la spia dovrebbe accendersi, indicando che gli elementi riscaldanti sono accesi. Si sconsiglia di impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento l'alimentazione di tensione all'elemento riscaldante si arresta, ma l'elemento riscaldante stesso continua a riscaldare la superficie per inerzia per qualche tempo fino a quando la sua temperatura diminuisce. Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il termostato si spegne e si riaccende automaticamente, controllando così la temperatura. Allo stesso tempo la spia si accende e si spegne.
4. Dopo il riscaldamento iniziale e lo spegnimento della spia, attendere 10-15 minuti affinché la superficie si riscaldi in modo uniforme.
5. Dopo aver completato il lavoro, portare prima il termostato al valore minimo, quindi mettere l'interruttore di alimentazione in posizione "off".
6. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

## 5. Manutenzione e cura

- Spegnere l'alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
- Pulire ogni volta dopo aver utilizzato l'apparecchio.
- Utilizzare una spugna morbida umida o un panno umido per pulire la superficie e il corpo. Pulire la superficie e asciugare il corpo dopo la pulizia con un panno asciutto.
- Non utilizzare bicarbonato di sodio per pulire l'apparecchio, in quanto ciò potrebbe causare scolorimento della superficie dell'apparecchio e corrosione.
- Sciacquare la vaschetta raccogli olio in acqua con detersivi non corrosivi.

## IT

- Dopo ogni utilizzo o alla fine del turno di lavoro, dopo aver pulito l'attrezzatura, lubrificare leggermente la superficie di lavoro della macchina con olio vegetale raffinato o grasso animale. Questa cura della superficie di lavoro aumenterà significativamente la durata e preserverà le sue proprietà antiaderenti.
- Non utilizzare materiali abrasivi, spugne e spazzole metalliche, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi e contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi per pulire l'apparecchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, festivi, ecc.), è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchio.

### 6. Manutenzione e riparazione

**ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.**

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

## **7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento**

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

## 1. Specifikācijas

| Modelis                          | HKN-<br>PE22R                                                                                                                                                               | HKN-<br>PE22FT                                                                                                                                                               | HKN-<br>PE22L                                                                                                                                                               | HKN-<br>PE34R                                                                                                                                                               | HKN-<br>PE44R                                                                                                                                                               | HKN-<br>PE44MT                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spriegums, V                     | 220-240                                                                                                                                                                     | 220-240                                                                                                                                                                      | 220-240                                                                                                                                                                     | 220-240                                                                                                                                                                     | 220-240                                                                                                                                                                     | 220-240                                                                                                                                                                        |
| Jauda, kW                        | 1,8                                                                                                                                                                         | 1,8                                                                                                                                                                          | 1,8                                                                                                                                                                         | 2,2                                                                                                                                                                         | 3,6                                                                                                                                                                         | 3,6                                                                                                                                                                            |
| Temperatūras regulatoru daudzums | 1                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                            | 1                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                              |
| Temperatūras diapazons, °C       | 50~300                                                                                                                                                                      | 50~300                                                                                                                                                                       | 50~300                                                                                                                                                                      | 50~300                                                                                                                                                                      | 50~300                                                                                                                                                                      | 50~300                                                                                                                                                                         |
| Cepšanas virsmu tips             | <br>R<br> | <br>FT<br> | <br>L<br> | <br>R<br> | <br>R<br> | <br>MT<br> |
| Grila augšējais izmērs, mm       | 215x215                                                                                                                                                                     | 215x215                                                                                                                                                                      | 215x215                                                                                                                                                                     | 340x220                                                                                                                                                                     | 215x215 -<br>2 gb                                                                                                                                                           | 215x215 -<br>2 gb                                                                                                                                                              |
| Grila apakšējais izmērs, mm      | 218x230                                                                                                                                                                     | 218x230                                                                                                                                                                      | 218x230                                                                                                                                                                     | 340x230                                                                                                                                                                     | 475x230                                                                                                                                                                     | 475x230                                                                                                                                                                        |
| Gabarīti, mm                     | 300x300x<br>200                                                                                                                                                             | 300x300x<br>200                                                                                                                                                              | 300x300x<br>200                                                                                                                                                             | 425x300x<br>200                                                                                                                                                             | 580x400x<br>210                                                                                                                                                             | 580x400x<br>210                                                                                                                                                                |

**Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.**

## 2. Uzstādīšana un sagatavošana darbam

- **Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.**
- **Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.**
- Pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.
- Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
- Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

- Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.
- Pirmo reizi iedarbinot ierīci, iestatiet termostatu uz maksimālo iestatījumu, ieslēdziet ierīci un uzgaidiet 20 minūtes. Šī procedūra novērsīs visas svešas smakas, kas var rasties sakarā ar sastāva uzklāšanu uz konstrukcijas sildelementiem, kas aizsargā ierīces no ārējās vides ietekmes transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Šīs procedūras laikā iespējama dūmu un smakas parādīšanās no cepšanas virsmas.
- Pēc pirmās iedarbināšanas ļaujiet ierīcei atdzist un labi ieziediet cepamo virsmu ar pārtikas taukiem.
- Drošības nolūkos neglabāiet benzīnu, gāzi un citus viegli uzliesmojošas vielas un materiālus tiešā tuvumā no iekārtas.
- Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.
- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprikojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

### 3. Drošība

**• Uzmanību! Ar šo aprikojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instrukstāžas.**

• Uztādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

• Uzglabāiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.

• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

**• Nepieskarieties uzksarsētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!**

• Neglabāiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprikojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai

intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

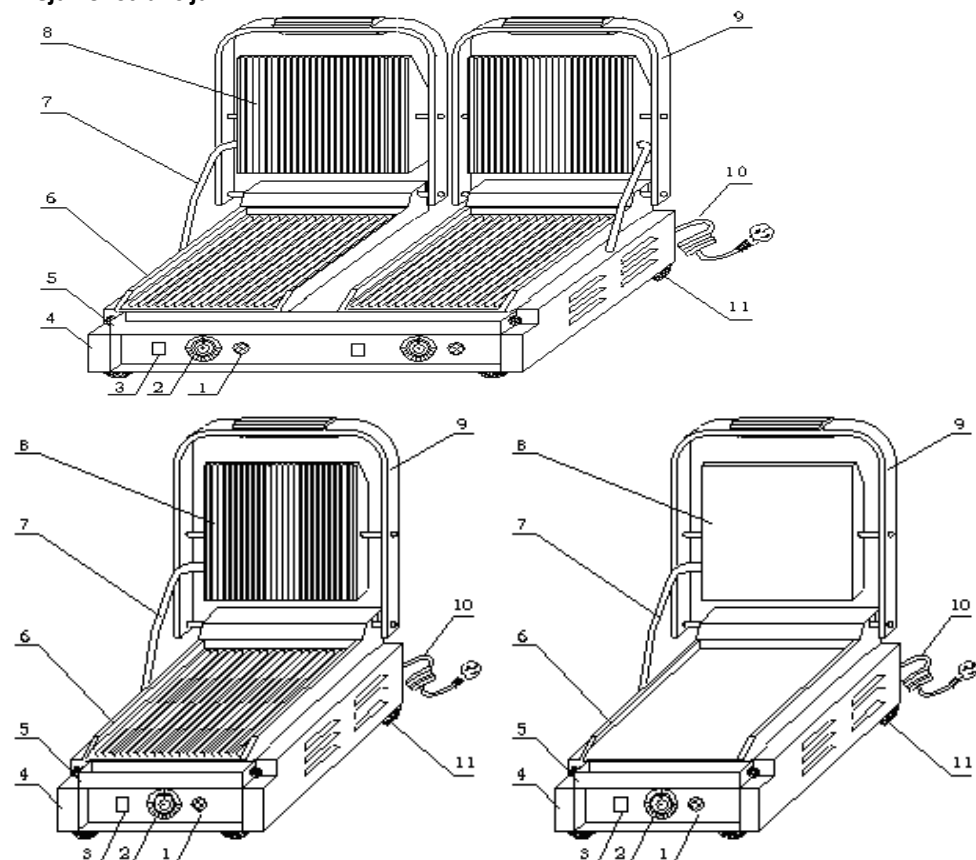
### Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

## 4. Ekspluatācija

- Šis grils ir paredzēts pārtikas produktu termiskajai apstrādei.
  - Strādājot ar grilu, neizmantojiet asus priekšmetus un piederumus – tie var sabojāt cepamo virsmu
  - Iekārtas temperatūru var iestatīt diapazonā no 50 līdz 300°C. Ieteicamā maksimālā darba temperatūra ir 200~250 °C. Sistemātiska darbības temperatūras pārsniegšana izraisīs ātru cepamās virsmas pārkļūjuma nodilumu.
- Neceliet augšējās moduļa darba virsmu ar strauju rāvienu un neuzstādiet to šķībi.

### Ārēja konstrukcija



1—SILDĪŠANAS INDIKATORS

5—EĻĻAS KOLEKTORS

9—DARBA ROKTURIS

2—TEMPERATŪRAS REGULATORS

6—MODUĻA APAKŠĒJĀ PLĪTS

10—SPĒKA KABELIS

3—TĪKLA SLĒDZIS

7—BAROŠANAS VADA CAURULE

11—GUMIJAS KĀJAS

4—APAKŠĒJA KARBA

8—MODUĻA AUGŠĒJĀ PLĪTS

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).

2. Pagrieziet barošanas slēdzi pozīcijā "ieslēgts". Iedegsies indikators, kas norāda, ka grils ir ieslēgts.

3. Pagrieziet termostata rokturi stāvoklī, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Jāieslēdzas gaismas indikators, kas norāda, ka iekārta ir ieslēgta. Darba laikā nav ieteicams iestatīt maksimālo temperatūru, jo pēc uzkarsēšanas pabeigšanas sprieguma padeve uz TENU tiek pārtraukta, bet pats TENS kādu laiku turpina uzkarsēt virsmu, kamēr tā temperatūra nepazemināsies. Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, termostats automātiski izslēgs un izslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Šajā laikā indikators iedegsies un izdzisis.

4. Pēc sākotnējās sildīšanas un signāllampīņas izslēgšanas pagaidiet 10-15 minūtes, lai virsma vienmērīgi sasiltu.

5. Pēc darba pabeigšanas vispirms pagrieziet termostatu uz minimālo vērtību, pēc tam barošanas slēdzi pozīcijā "izslēgts".

6. Atvienojiet iekārtu no strāvas padeves.

## 5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošana un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.

- Tīrīšanu veiciet pēc katras aparāta lietošanas reizes.

- Virsmas un korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru, mīkstu sūkli vai drānu. Pēc tīrīšanas noslaukiet virsmu un korpusu sausu.

- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tas var mainīt instrumenta virsmas krāsu un izraisīt koroziju.

- Tīriet eļļas karteri ūdenī, izmantojot neagresīvus mazgāšanas līdzekļus.

- Iekārtas tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un birstes, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus, hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.

- Pēc katras izmantošanas vai darba maiņas beigās, paveicot iekārtas tīrīšanu, viegli ieziediet pannu ar rafinēto eļļu vai dzīvnieku taukiem. Tāda darba virsmas apkope ievērojami palielinās darbmūžu un saglabās tās pretpiedeguma īpašības.

- Ja iekārta netiks izmantota ilgu laiku (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tā jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

## 6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU

ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiem personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signāalarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

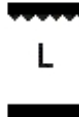
## **7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija**

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiem aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

## 1. Techniniai parametrai

| Modelis                          | HKN-PE22R                                                                              | HKN-PE22FT                                                                              | HKN-PE22L                                                                              | HKN-PE34R                                                                              | HKN-PE44R                                                                              | HKN-PE44MT                                                                               |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Įtampa, V                        | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                 | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                  |
| Galia, kW                        | 1,8                                                                                    | 1,8                                                                                     | 1,8                                                                                    | 2,2                                                                                    | 3,6                                                                                    | 3,6                                                                                      |
| Temperatūros reguliatorių kiekis | 1                                                                                      | 1                                                                                       | 1                                                                                      | 1                                                                                      | 2                                                                                      | 2                                                                                        |
| Temperatūros intervalas, °C      | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                  | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                   |
| Kepimo paviršių tipas            | <br>R | <br>FT | <br>L | <br>R | <br>R | <br>MT |
| Viršutinis keptuvo dydis, mm     | 215x215                                                                                | 215x215                                                                                 | 215x215                                                                                | 340x220                                                                                | 215x215 - 2 vnt.                                                                       | 215x215 - 2 vnt.                                                                         |
| Keptuvo apatinis dydis, mm.      | 218x230                                                                                | 218x230                                                                                 | 218x230                                                                                | 340x230                                                                                | 475x230                                                                                | 475x230                                                                                  |
| Matmenys, mm                     | 300x300x200                                                                            | 300x300x200                                                                             | 300x300x200                                                                            | 425x300x200                                                                            | 580x400x210                                                                            | 580x400x210                                                                              |

**Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.**

## 2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**
- **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia

vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.

- Užtikrindami saugumą, nedėkite ir nesaugokite degių skysčių, dujų ar kitų daiktų šalia įrenginio.
- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Prieš pirmą kartą įjungdami įrenginį nustatykite termostatą į didžiausią reikšmę, įjunkite įrenginį ir palaukite 20 minučių. Ši procedūra padės pašalinti visus pašalinius kvapus, kurie gali atsirasti dėl medžiagų, padengiančių konstrukcijos kaitinimo elementus ir apsaugančių įrangą nuo išorinio aplinkos poveikio gabenimo ir sandėliavimo metu. Šios procedūros metu gali atsirasti dūmų ir kvapų.
- Pirmą kartą įjungę, leiskite prietaisui atvėsti ir kepimo paviršių gerai ištepkite maistiniais riebalais.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

### 3. Saugumo technika

**• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**

• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.

- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!**

- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.

- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

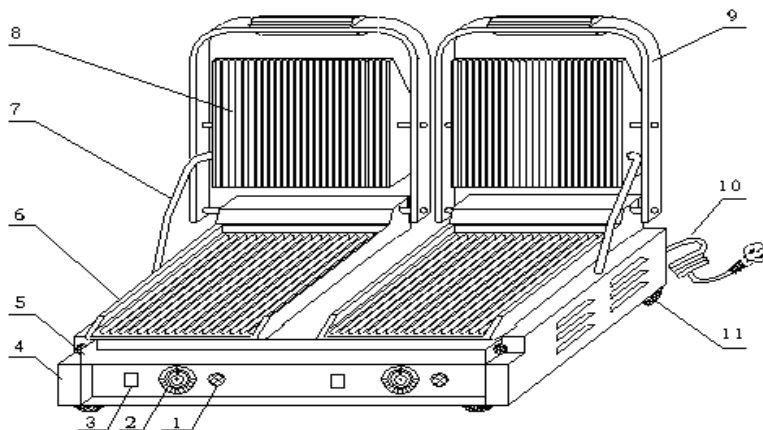
#### Įrenginį draudžiama naudoti:

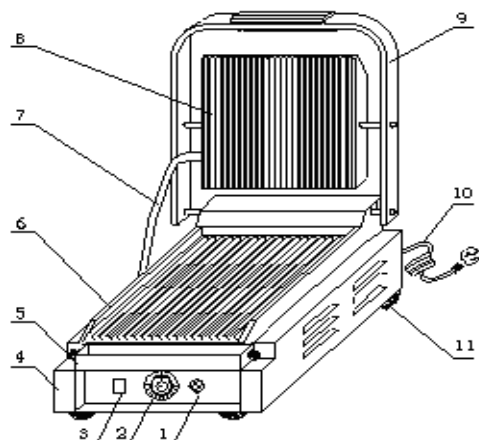
- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

#### 4. Naudojimo tvarka

- Šis grilis skirtas gaminti maisto produktus šiluminiu būdu.
- Dirbdami su griliu nenaudokite aštrių daiktų ir įrankių – jie gali pažeisti kepimo paviršių.
- Įrangos temperatūrą galima nustatyti nuo 50 iki 300°C. Rekomenduojama maksimali darbinė temperatūra - 200~250°C. Sisteminis darbinės temperatūros viršijimas sukels greitą kepimo paviršiaus dangos nusidėvėjimą.
- Nekelkite viršutinės modulio plokštės staigiu judėsiu ir nenustatykite jos kreivai.

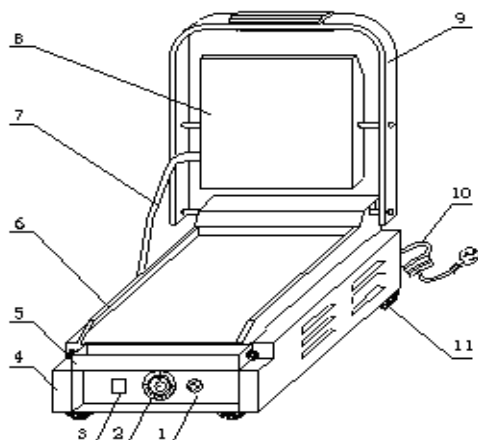
#### Išorinė konstrukcija





- 1—ŠILDYMO INDIKATORIUS  
2—TEMPERATŪROS REGULIATORIUS  
3—TINKLO IŠJUNGĖJAS  
4—APATINĖ DĖŽĖ

- 5—ALIEJAUS SURINKIMO INDAS  
6—APATINĖ MODULINĖ PLOKŠTĖ  
7—MAITINANČIOJO LAIDO VAMZDELIS  
8—VIRŠUTINĖ MODULINĖ PLOKŠTĖ



- 9—DARBO RANKENĖLĖ  
10—GALIOS KABELIS  
11—GUMINĖS KOJELĖS

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Nustatykite maitinimo jungiklį į padėtį „įjungta“. Užsidegs šviesos indikatorius, rodantis, kad grilis yra įjungtas.
3. Pasukite termostato rankenėlę iki reikiamos temperatūros. Nustačius temperatūrą turi užsidegti šviesos indikatorius, rodantis, kad kaitinimo elementai yra įjungti.  
Nerekomenduojama nustatyti maksimalios temperatūros, nes baigus kaitinti įtampos tiekimas į kaitinimo elementą nutraukiamas, tačiau pats kaitinimo elementas dar kurį laiką inercijos būdu kaitina paviršių, kol jo temperatūra sumažės. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidegs ir užges.
4. Po pirmo įkaitinimo ir išsijungus signalinei lemputei palaukite 10-15 minučių, kad paviršius tolygiai įkaistų.
5. Baigę darbą, pirmiausia nustatykite termostatą į mažiausią reikšmę, po to maitinimo jungiklį į padėtį „išjungta“.
6. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo.

## 5. Valymas ir priežiūra

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite įrenginį po kiekvieno naudojimo.
- Paviršiui ir korpusui valyti naudokite drėgną minkštą kempinę ar šluostę. Išvalę paviršių ir korpusą nušluostykite juos sausi.
- Įrenginiui valyti draudžiama naudoti maistinę sodą, nes tai gali pakeisti įrenginio paviršiaus spalvą ir sukelti koroziją.
- Riebalų surinkimo padėklą nuplaukite vandeniu su neagresyviomis plovimo priemonėmis.

- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetčius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benziną, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Kiekvieną kartą panaudoję ar darbo pamainos pabaigoje nuvalykite įrenginį, lengvai sudrėkinkite vaflinės darbo paviršių rafinuotu augaliniu aliejumi ar gyvuliniais riebalais. Darbinio paviršiaus priežiūra žymiai prailgina eksploataavimo trukmę ir išsaugo jos nepridegimo savybes.
- Jei įranga nebus naudojama ilgą laiką (savaitgalį, atostogų metu ir pan.), būtina atjungti elektros maitinimą ir kruopščiai nuvalyti įrangą.

## 6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

## 7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamasi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.

- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir kelių transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydami šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

## 1. Dane techniczne

| Model                         | HKN-PE22R                                                                                                                                                                          | HKN-PE22FT                                                                                                                                                                          | HKN-PE22L                                                                                                                                                                          | HKN-PE34R                                                                                                                                                                          | HKN-PE44R                                                                                                                                                                          | HKN-PE44MT                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napięcie, V                   | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                             | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                            | 220-240                                                                                                                                                                               |
| Moc, KW                       | 1,8                                                                                                                                                                                | 1,8                                                                                                                                                                                 | 1,8                                                                                                                                                                                | 2,2                                                                                                                                                                                | 3,6                                                                                                                                                                                | 3,6                                                                                                                                                                                   |
| Ilość regulatorów temperatury | 1                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                                   | 1                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                                  | 2                                                                                                                                                                                  | 2                                                                                                                                                                                     |
| Zakres temperatury, °C        | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                              | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                             | 50~300                                                                                                                                                                                |
| Typ powierzchni prażenia      | <br><b>R</b><br> | <br><b>FT</b><br> | <br><b>L</b><br> | <br><b>R</b><br> | <br><b>R</b><br> | <br><b>MT</b><br> |
| Górny wymiar grilla, mm       | 215x215                                                                                                                                                                            | 215x215                                                                                                                                                                             | 215x215                                                                                                                                                                            | 340x220                                                                                                                                                                            | 215x215 - 2 szt                                                                                                                                                                    | 215x215 - 2 szt                                                                                                                                                                       |
| Dolny wymiar grilla, mm       | 218x230                                                                                                                                                                            | 218x230                                                                                                                                                                             | 218x230                                                                                                                                                                            | 340x230                                                                                                                                                                            | 475x230                                                                                                                                                                            | 475x230                                                                                                                                                                               |
| Gabaryty, mm                  | 300x300x200                                                                                                                                                                        | 300x300x200                                                                                                                                                                         | 300x300x200                                                                                                                                                                        | 425x300x200                                                                                                                                                                        | 580x400x210                                                                                                                                                                        | 580x400x210                                                                                                                                                                           |

**Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.**

## 2. Montaż i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.**
- **W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.
- Ze względów bezpieczeństwa, nie należy umieszczać ani przechowywać łatwopalnych cieczy,

gazów lub innych obiektów w pobliżu urządzenia.

- Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i płątania się kabla.
- Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.
- Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.
- Przed pierwszym uruchomieniem ustaw termostat na maksymalną wartość, włącz sprzęt i odczekaj 20 minut. Procedura ta usunie wszystkie obce zapachy, które mogą występować z powodu nałożenia na elementy grzejne konstrukcji związków, chroniących sprzęt przed zewnętrznymi wpływami środowiska w czasie transportu i przechowywania. W czasie tej procedury może pojawić się dym i zapach.
- Po pierwszym uruchomieniu pozostawić urządzenie do ostygnięcia i dobrze nasmarować powierzchnię smażenia tłuszczem jadalnym.
- Przed pierwszym użyciem produktu usunąć z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.
- Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
- Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

### 3. Technika bezpieczeństwa

- **Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przetłaczniaka.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

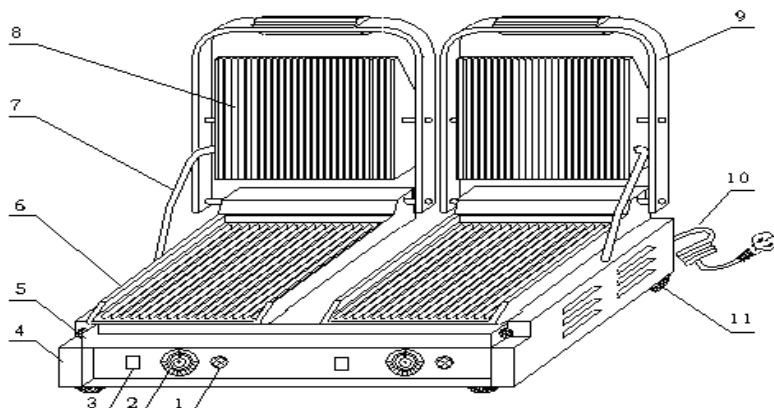
### Wykorzystanie zabronione:

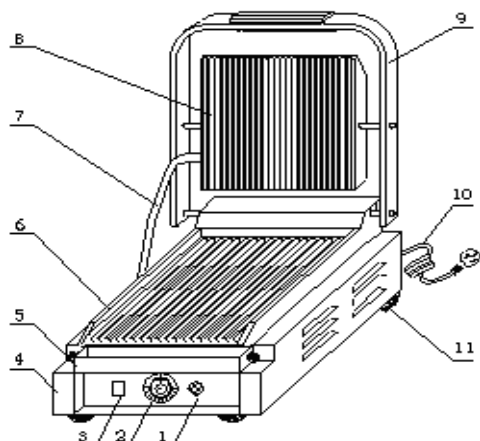
- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

### 4. Czas pracy

- Grill jest przeznaczony do obróbki cieplnej żywności.
- Podczas pracy z grillem nie używaj ostrych przedmiotów i akcesoriów — mogą one uszkodzić powierzchnię do pieczenia.
- Temperaturę urządzenia można regulować w zakresie od 50 do 300°C. Zalecana maksymalna temperatura pracy 200 ~ 250°C. Systematyczne przekraczanie temperatury roboczej spowoduje szybkie zużycie powłoki powierzchni do smażenia.
- Nie podnoś górnej płyty modułowej ostrym szarpnięciem ani nie ustawiaj jej krzywo.

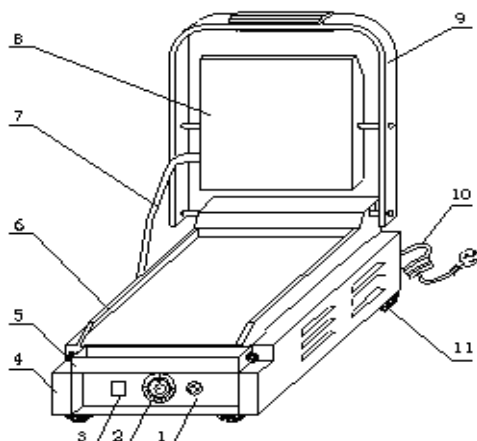
### Zewnętrzna konstrukcja





- 1—Kontrolka nagrzewu  
2—REGULATOR TEMPERATURY  
3—WYŁĄCZNIK SIECIOWY  
4—DOLNA PÓŁKA

- 5—MISKA OLEJOWA  
6—DOLNA PŁYTA MODUŁOWA  
7—RURKA KABLA ZASILĄCEGO  
8—GÓRNA PÓŁKA MODUŁOWA



- 9—UCHWYT ROBOCZY  
10—KABEL SIŁOWY  
11—GUMOWE NÓŻKI

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
2. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji „ON”. Zaświeci się lampka sygnalizująca, że grill jest włączony.
3. Obróć pokrętkę termostatu do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. Wówczas lampka kontrolna powinna się zaświecić, informując, że elementy grzejne są włączone. Nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ pod koniec ogrzewania napięcie zasilania grzejnika zatrzymuje się, ale sam grzejnik przez pewien czas ogrzewa powierzchnię biernie, aż jego temperatura spadnie. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku lampka kontrolna zaświeci się i zgaśnie.
4. Po wstępnym podgrzaniu i wyłączeniu lampy sygnalizacyjnej odczekaj 10-15 minut, aby równomiernie ogrzać powierzchnię.
5. Po zakończeniu pracy najpierw ustaw termostat na najniższą wartość, a następnie przełącznik sieciowy w pozycji „OFF”.
6. Odłącz urządzenie od zasilania.

## 5. Konserwacja i pielęgnacja

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie i pozostawić urządzenie do ostygnięcia do temperatury pokojowej.
- Czyścić zakażdym razem po użyciu urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni i obudowy użyj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj powierzchnię i obudowę do sucha.
- Nie wolno używać sody oczyszczonej do czyszczenia sprzętu, ponieważ może to spowodować odbarwienie powierzchni urządzenia i korozję.
- Pojemnik na olej przepłukać w wodzie przy użyciu nieagresywnych detergentów.

- Do czyszczenia sprzętu nie wolno używać materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kłujących i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Po każdym użyciu lub po zakończeniu roboczej zmiany, sprzęt czyścimy i nieznacznie smarujemy powierzchnię roboczą rafinowanym olejem roślinnym lub tłuszczem zwierzęcym. Takie postępowanie znacznie zwiększy żywotność powierzchni grzejnej i zachowa jej odporność na przypalanie.
- Jeśli sprzęt nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić sprzęt.

## 6. Konserwacja i naprawa

**UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEC USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWAŁIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.**

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

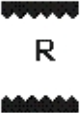
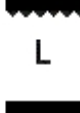
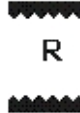
Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

## **7. Transport i przechowywanie. Zużycie**

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

## 1. Технические характеристики

| Модель                             | HKN-PE22R                                                                              | HKN-PE22FT                                                                              | HKN-PE22L                                                                              | HKN-PE34R                                                                              | HKN-PE44R                                                                              | HKN-PE44MT                                                                               |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Напряжение, В                      | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                 | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                | 220-240                                                                                  |
| Мощность, кВт                      | 1,8                                                                                    | 1,8                                                                                     | 1,8                                                                                    | 2,2                                                                                    | 3,6                                                                                    | 3,6                                                                                      |
| Количество регуляторов температуры | 1                                                                                      | 1                                                                                       | 1                                                                                      | 1                                                                                      | 2                                                                                      | 2                                                                                        |
| Температурный диапазон, °C         | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                  | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                 | 50~300                                                                                   |
| Тип жарочных поверхностей          | <br>R | <br>FT | <br>L | <br>R | <br>R | <br>MT |
| Верхний размер гриля, мм           | 215x215                                                                                | 215x215                                                                                 | 215x215                                                                                | 340x220                                                                                | 215x215 - 2шт                                                                          | 215x215 - 2шт                                                                            |
| Нижний размер гриля, мм            | 218x230                                                                                | 218x230                                                                                 | 218x230                                                                                | 340x230                                                                                | 475x230                                                                                | 475x230                                                                                  |
| Габариты, мм                       | 300x300x200                                                                            | 300x300x200                                                                             | 300x300x200                                                                            | 425x300x200                                                                            | 580x400x210                                                                            | 580x400x210                                                                              |

**Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.**

## 2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.

- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Не следует устанавливать аппарат в непосредственной близости от легковоспламеняющихся материалов (деревянных и пластиковых панелей, емкостей с горючими жидкостями, газом и т.д.). Не допускайте контакта легковоспламеняющихся предметов с горячими поверхностями аппарата.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- При первом запуске установите термостат на максимальное значение, включите оборудование и подождите 20 минут. Данная процедура удалит все посторонние запахи, которые могут присутствовать из-за нанесения на нагревательные элементы конструкции составов, предохраняющих оборудование от внешних воздействий окружающей среды на время транспортировки и хранения. Во время проведения данной процедуры возможно появление дыма и запаха на жарочной поверхности.
- После первого запуска дайте аппарату остыть и хорошо смажьте жарочную поверхность пищевым жиром.
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

### 3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- **Не прикасайтесь к нагретой поверхности голыми руками и запястьями! Это приведёт к ожогам!** Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными перчатками.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45° С,

влажность не должна превышать 85%.

- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

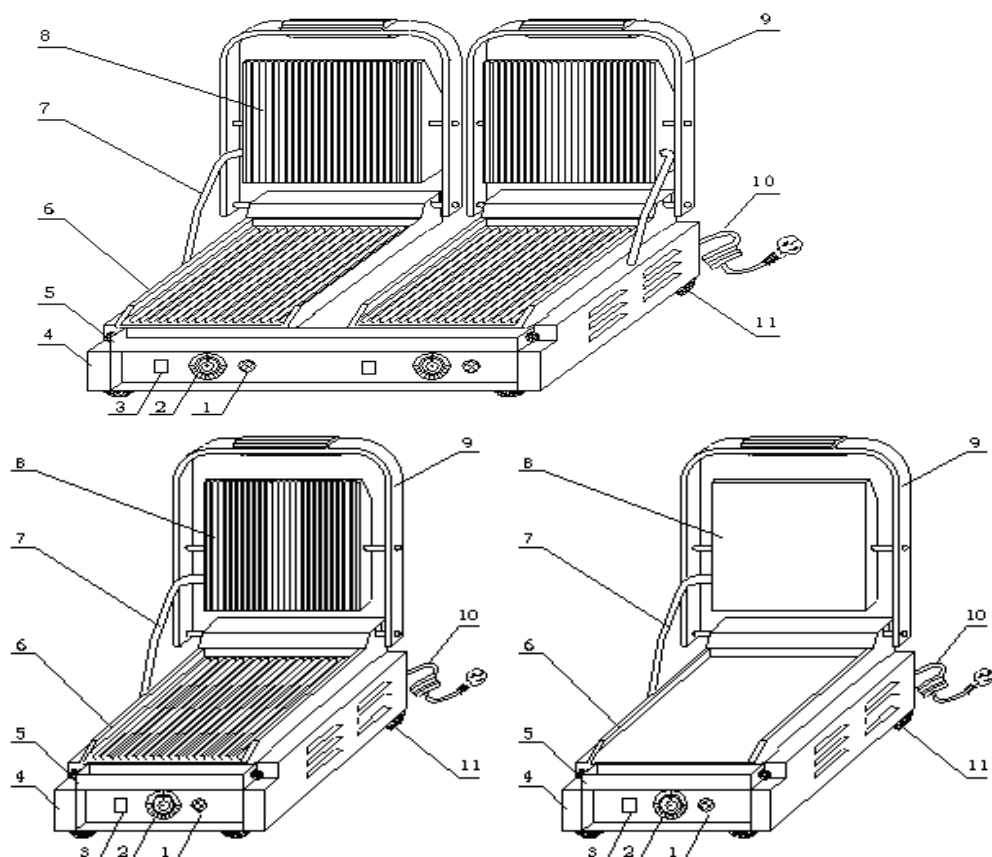
#### **Эксплуатация запрещена:**

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

#### **4. Порядок работы**

- Данный гриль предназначен для термической обработки пищевых продуктов.
- При работе с грилем не используйте острые предметы и аксессуары - они могут повредить жарочную поверхность.
- Температура оборудования настраивается от 50 до 300°C. Рекомендуется максимальная рабочая температура 200~250°C. Систематическое превышение рабочей температуры приведет к быстрому износу покрытия жарочной поверхности.
- Не поднимайте верхнюю модульную плиту резким рывком и не устанавливайте ее криво.

## Внешняя конструкция



1—ИНДИКАТОР НАГРЕВАНИЯ  
2—РЕГУЛЯТОР ТЕМПЕРАТУРЫ  
3—СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
4—НИЖНИЙ ЯЩИК

5—МАСЛОСБОРНИК  
6—НИЖНЯЯ МОДУЛЬНАЯ ПЛИТА  
7—ТРУБКА ПИТАЮЩЕГО ПРОВОДА  
8—ВЕРХНЯЯ МОДУЛЬНАЯ ПЛИТА

9—РАБОЧАЯ РУЧКА  
10—СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ  
11—РЕЗИНОВЫЕ НОЖКИ

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).  
2. Переведите сетевой выключатель в положение «вкл». При этом загорится световой индикатор, показывающий, что гриль включен.  
3. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. Не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагревать поверхность по инерции, пока его температура не опустится. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.

4. После первичного нагрева и отключения сигнальной лампы подождите 10-15 минут для равномерного прогрева поверхности.
5. Завершив работу, сначала переведите термостат на минимальное значение, затем сетевой выключатель в положение «выкл».
6. Отключите оборудование от сети электропитания.

## **5. Обслуживание и уход**

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки поверхности и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
- Запрещается использовать пищевую соду для очистки оборудования, поскольку это может привести к обесцвечиванию поверхности прибора и образованию коррозии.
- Маслосборник промыть в воде с использованием неагрессивных моющих средств.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- После каждого использования или в конце рабочей смены, произведя очистку оборудования, слегка смажьте рабочую поверхность гриля рафинированным растительным маслом или животным жиром. Данный уход за рабочей поверхностью значительно увеличит срок службы и сохранит ее антипригарные свойства.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

## **6. Техническое обслуживание и ремонт**

**ВНИМАНИЕ:** РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).

- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

## 7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.